

## A) Bücher

1. Kaminskaja, Juliana: Österreich: Landeskunde. Sankt Petersburg: Verlag der St. Petersburger Staatlichen Universität, 1995. 31 S. (Auf **Deutsch**.)
2. Kaminskaja, Juliana: Romany Gustava Majrinka 1910-čh gg. / Gustav Meyrinks Romane der 1910-er Jahre. Sankt Petersburg: Verlag der St. Petersburger Staatlichen Universität, 2004. 138 S. (Auf **Russisch**.)
3. Dmitrij Avaliani. „Ja jaščerka jutjaščejšja èpochi...“. Vizual'naja poèzija / Dmitrij Avaliani. „Ich bin die Eidechse der verborgenen Epoche...“ Visuelle Poesie. Ausstellungskatalog des Museums für nonkonformistische Kunst. Zusammengestellt u. **hrsg.** von Juliana Kaminskaja. St. Petersburg: Art-centr „Puškinskaja-10“, 2010. (Auf **Russisch**.)
4. Grenzüberschneidungen. Ein Polylog der Visuellen Poesie. **Hrsg.** von Juliana Kaminskaja und Günter Vallaster. Wien: edition ch, 2010. (Auf **Deutsch**.)
5. Pamjat' ličnosti – pamjat' obščestva. Representacija individual'nogo i kollektivnogo opyta v literature / Gedächtnis der Persönlichkeit – Gedächtnis der Gesellschaft. Repräsentation der individuellen und kollektiven Erfahrung in der Literatur. Materialien der 43. Internationalen philologischen Konferenz der St. Petersburger Staatlichen Universität. **Zusammengestellt** von Juliana Kaminskaja und Anastasia Miroljubova. St. Petersburg: Petropolis, 2014. (Auf **Russisch**.)
6. Zarubežnaja literatura XVIII veka. Chrestomatija / Weltliteratur im 18. Jahrhundert. Chrestomathie. Hrsg. von I.I. Burova und L.V. Sidorcenko. Zusammengestellt, kommentiert und mit Aufgaben versehen von Juliana Kaminskaja (in Zusammenarbeit mit KollegInnen). Sankt Petersburg: Verlag der St. Petersburger Staatlichen Universität, 2015. 824 S. (Auf **Russisch**.)
7. Zarubežnaja literatura XVIII veka. Chrestomatija naučnych tekstov / Weltliteratur im 18. Jahrhundert. Chrestomathie der wissenschaftlichen Beiträge. Hrsg. von I.I. Burova und L.V. Sidorcenko. Zusammengestellt, kommentiert und mit Aufgaben versehen von Juliana Kaminskaja (in Zusammenarbeit mit KollegInnen). Sankt Petersburg: Verlag der St. Petersburger Staatlichen Universität, 2017. 376 S. (Auf **Russisch**.)

## B) Zeitschriften- und Buchbeiträge

### **Deutschsprachig:**

1. Dostojewskijs Nachklänge in Gustav Meyrinks Roman „Der Golem“, in: Dostojewskij und die russische Literatur in Österreich seit der Jahrhundertwende. Jahrbuch der Österreich-Bibliothek in St. Petersburg. Bd. 1 (1994). St. Petersburg, 1994. S. 141-151.
2. Selbstreflexion der Sprache in der zeitgenössischen russisch- und deutschsprachigen Poesie, in: POETICA. Zeitschrift für Sprach- und Literaturwissenschaft. Bd. 34. München, 2002. S. 223-253.
3. Humor in einem grotesk-phantastischen Roman. „Der Golem“ von Gustav Meyrink, in: Deutschsprachige groteske Phantastik der Moderne. Jahrbuch der Österreich-Bibliothek in St. Petersburg. Bd. 5 (2001/2002). Sankt Petersburg, 2003. S. 71-77.

4. Vorwort, in: Grenzüberschneidungen. Poesie Visuell Interkulturell. Hrsg. von Günter Vallaster. Wien: edition ch, 2006. S. V-VII.
5. Bilder auf der Bühne. Malerei im Mittelpunkt deutscher Dramen des späten 18. Jahrhunderts, in: Das Wort. Germanistisches Jahrbuch Russlands. Bonn; Moskau, 2007. S. 119-129.
6. Das Nichts in der österreichischen Poesie: Rainer Maria Rilke und Paul Celan, in: Latvijas Universitātes Raksti – Acta Universitatis Latviensis. Riga, 2008. S. 92-100.
7. BILD – POESIE – MUSIK. Deutschsprachige experimentelle Dichtung von heute im Aspekt der Intermedialität, in: Das Wort. Germanistisches Jahrbuch Russlands. Bonn; Moskau, 2008. S. 143-166.
8. Jenseits der Grenzen. Das Nichts und seine Umrisse in der deutschsprachigen Poesie des 20. Jahrhunderts, in: Jahrbuch der Österreich-Bibliothek in St. Petersburg. Hrsg. A.W. Belobratov. Bd. 8 (2007/2008). St. Petersburg, 2009. S. 27-38.
9. Vorwort, in: Grenzüberschneidungen. Ein Polylog der Visuellen Poesie. Hrsg. von Juliana Kaminskaja und Günter Vallaster. Wien: edition ch, 2010. S. 5-6.
10. Sprünge über den eigenen Schatten. Die Grenzen der Literatur in der experimentellen Poesie aus dem deutsch-, russisch- und französischsprachigen Raum. In: POETICA. Zeitschrift für Sprach- und Literaturwissenschaft. Bd. 42. München, 2010. S. 381-406.
11. Traditionelle Modernität oder Das Leben nach dem Tod. Zur Rolle der historischen Avantgarden im poetischen Experimentieren nach 1989, in: Akten des XII. Internationalen Germanistenkongresses Warschau 2010. Vielheit und Einheit der Germanistik weltweit. Hrsg. von Franciszek Grucza. Reihe: Publikationen der Internationalen Vereinigung für Germanistik (IVG). Bd. 10. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, New York, Oxford, Wien: Peter Lang. Internationaler Verlag der Wissenschaften, 2012. S. 289-294.
12. Traditionelle Modernität oder Das Leben nach dem Tod. Zur Rolle der historischen Avantgarden im poetischen Experimentieren nach 1989, in: Entwicklungen in der deutschsprachigen Gegenwartsliteratur nach 1989. Hrsg. von C. Gansel, E. Hermann. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht unipress, 2013. S. 55-70.
13. 'Gsi-gsi-gsāo sang die Kette'. Auf den Spuren der historischen Avantgarde in der russischen Zeitschriftenlandschaft, in: die horen. Zeitschrift für Literatur, Kunst und Kritik. Hrsg. von S. Feuchert und J. Krätzer. 2013, 58. Jahrgang, Bd. 250. S. 190-197.
14. IST DAS A) LYRIK? Über den Eigensinn der Sprache und die Grenzen der Poesie, in: Russkaja germanistika: Ežegodnik Rossijskogo sojuza germanistov. Bd. 10. Moskau: Jazyki slavjanskoj kul'tury, 2013. S. 205-212.
15. Gedichte im Spiegel der Theorie – Theorie im Spiegel der Gedichte. Zeitgenössische poetische Experimente im russisch- und deutschsprachigen Raum, in: Gedichte schreiben in Zeiten der Umbrüche. Tendenzen der Lyrik seit 1989 in Russland und Deutschland. Materialien der internationalen Konferenz. Trier: Universität Trier, 2013. S. 157-158.
16. Montaigne und die Tinternationale. Das sprunghafte Wesen der Poesie in experimentellen deutsch- und russischsprachigen Werken, in: Räume für Notizen. Hrsg. von G. Vallaster. Wien: edition ch, 2014. S. 71-91.

17. Gespräch mit Friederike Mayröcker, in: HAB DEN DER DIE DAS. Der Königin der Poesie. Friederike Mayröcker zum 90. Geburtstag. Hrsg. von E. Kronabitter. Wien: Verlag Edition Art Science, 2014. S. 248-259.
18. Fälle in der Mischkulanz. Zur gegenwärtigen experimentellen Poesie in Österreich, in: Text+Kritik. Zeitschrift für Literatur. Sonderband: Österreichische Gegenwartsliteratur. Hrsg. von Hermann Korte. München: edition text+kritik, 2015. S. 253-288.
19. MISCHKULANZ – Zur gegenwärtigen experimentellen Poesie in Österreich, in: Der Hammer. Die Zeitung der Alten Schmiede. Nr. 79. Wien, 12.2015. S. 1-8.
20. Gedichte im Spiegel der Theorie – Theorie im Spiegel der Gedichte. Zeitgenössische poetische Experimente im russisch- und deutschsprachigen Raum, in: Gedichte schreiben in Zeiten der Umbrüche. Tendenzen der Lyrik seit 1989 in Russland und Deutschland. Hrsg. von Henrieke Stahl und Hermann Korte. Leipzig: BiblionMedia, 2016. S. 445-461.
21. Montaigne und die Tinternationale. Das sprunghafte Wesen der Poesie in experimentellen deutsch- und russischsprachigen Werken, in: Räume für Notizen. Visuelle, digitale & transmediale Poesie. Festivaldokumentation 2014 & 2016. Hrsg. von Günter Vallaster. Wien, 2016. Переиздание статьи в новом сборнике. S. 26-51.
22. „da würd ich das wort poet wählen, aber manchmal bezeichne ich mich auch einfach als freak“. Interview mit Fritz Widhalm. Verschriftlicht von Günter Vallaster und Ilse Kilic, in: Fritzfest. Festschrift für Fritz Widhalm. Hrsg. von Ilse Kilic und Günter Vallaster. Wien: edition ch, 2016. S. 47-64.
23. Mosaik für die neue Leserschaft Friederike Mayröckers, in: Jahrbuch der Österreich-Bibliothek in St. Petersburg. Hrsg. von Alexander W. Belobratow. Bd. 12 (2015-2016). St. Petersburg: Verlag „PETERBURG. XXI VEK“, 2017. S. 209-221.
24. Das Subjekt als Sprache an der Grenze zum Nichts in der Erzählung „Ein mediterraner Krieg“ von Andrej Levkin, in: Subjekt und Liminalität in der Gegenwartsliteratur. Reader zur Konferenz. Trier: Universität Trier, 2017. S. 39-40.
25. Die kinetische Lyrik des Dmitrij Avaliani, in: die horen. Zeitschrift für Literatur, Kunst und Kritik. Das Wort beim Wort nehmen. Konkrete und andere Spielformen der Poesie 2. Zusammengestellt von Safiye Can und Jürgen Krätzer. Göttingen: Wallstein Verlag, 2018. S. 134-140.

### ***Russischsprachig:***

1. Simvolika čisel v romane Eliasa Kanetti „Osleplenie“ / Symbolik der Zahlen im Roman „Die Blendung“ von Elias Canetti, in: Purisevskie čtenija. Moskau, 1992. S. 80-81.
2. K poetike fantastičeskogo v romane Gustava Majrinka „Golem“ (1915) / Zur Poetik des Phantastischen in Gustav Meyrinks Roman „Der Golem“ (1915), in: Materialy XXVI mežvuzovskoj naučno-metodičeskoj konferencii prepodavatelej i aspirantov. St. Petersburg, 1997. S. 31-33.
3. Nemcy i Rossija / Deutsche und Russland, in: Studio. Žurnal dlja izučajuščich inostrannye jazyki. Nr. 1, 1999. S. 22-26.

4. Samorefleksija jazyka v sovremennoj vizual'noj poézii nemeckojazyčnych avtorov / Selbstreflexion der Sprache in der zeitgenössischen visuellen Poesie deutschsprachiger Autoren, in: Materialy XXX mežvuzovskoj naučno-metodičeskoj konferencii prepodavatelej i aspirantov. St. Petersburg, 2001. S. 42-44.
5. VIVO, ili Žizn' Gustava Majrinka do i posle smerti / VIVO, oder Gustav Meyrinks Leben vor und nach dem Tod, in: Majrink, Gustav: Izbrannoe: Romany, rasskazy. St. Petersburg: Azbuka, 2004. S. 5-22.
6. Tvorčestvo Gustava Majrinka: malaja proza / Gustav Meyrinks Schaffen: Erzählungen, in: Majrink, Gustav: Kabinet voskovych figur. Rasskazy. St. Petersburg: Azbuka, 2004. S. 5-20.
7. Gustav Majrink i ego roman „Belyj dominikanec“ / Gustav Meyrink und sein Roman „Der weiße Dominikaner“, in: Majrink, Gustav: Belyj dominikanec. St. Petersburg: Azbuka, 2004. S. 5-18.
8. Gustav Majrink i ego roman „Zelěnyj lik“ / Gustav Meyrink und sein Roman „Das grüne Gesicht“, in: Majrink, Gustav: Zelěnyj lik. St. Petersburg: Azbuka, 2004. S. 5-18.
9. Gustav Majrink i ego roman „Val'purgieva noč'“ / Gustav Meyrink und sein Roman „Walpurgisnacht“, in: Majrink, Gustav: Val'purgieva noč'. St. Petersburg: Azbuka, 2005. S. 5-18.
10. Poslednjaja zagadka Gustava Majrinka / Das letzte Rätsel Gustav Meyrinks, in: Majrink, Gustav: Angel zapadnogo okna. St. Petersburg: Azbuka, 2005. S. 5-24.
11. Romany Gustava Majrinka: slova i magija / Gustav Meyrinks Romane: Worte und die Magie, in: Majrink, Gustav: Romany. St. Petersburg, 2005: Azbuka. S. 5-24.
12. Literatura kak personaž: avtoreferencija v romane Gustava Majrinka „Val'purgieva noč'“ / Literatur als Figur: Selbstreferenz im Roman „Walpurgisnacht“ von Gustav Meyrink, in: Voprosy filologii. St. Petersburg, 2005. S. 95-100.
13. Dialektika Prosveščeniya i elementy antičnogo nasledija v p'esach „Emilija Galotti“ G.E. Lessinga i „Zagovor Fiesko v Genue“ F. Sillera / Dialektik der Aufklärung und Elemente des antiken Erbes in den Dramen „Emilia Galotti“ von G.E. Lessing und „Die Verschwörung des Fiesco zu Genua“ von F. Schiller, in: Voprosy filologii. St. Petersburg, 2006. S. 104-117.
14. Žizn' Virginii posle smerti i dialektika Prosveščeniya: elementy antičnogo nasledija v p'esach „Emilija Galotti“ G.E. Lessinga i „Zagovor Fiesko v Genue“ F. Sillera / Virginias Leben nach dem Tod und die Dialektik der Aufklärung: Elemente des antiken Erbes in den Dramen „Emilia Galotti“ von G.E. Lessing und „Die Verschwörung des Fiesco zu Genua“ von F. Schiller, in: Materialy XXXV meždunarodnoj filologičeskoj konferencii SPbGU. St. Petersburg, 2006. S. 127-129.
15. „Vzaimnoe ozarenie“ iskusstv i roman Ursa Vidmera „Ljubovnik moej materi“ (2000) v poétologičeskoj perspektive / Die „wechselseitige Erhellung“ der Künste und Urs Widmers Roman „Der Geliebte der Mutter“ (2000), in: Voprosy filologii. Sankt-Petersburg, 2007. S. 64-72.

16. Literatura kak vizual'noe voplošćenie muzyki v romane Ursa Vidmera „Ljubovnik moej materi“ (2000) / Literatur als Visualisierung der Musik im Roman „Der Geliebte der Mutter“ (2000) von Urs Widmer, in: Materialy XXXVI meždunarodnoj filologičeskoj konferencii SPbGU. St. Petersburg, 2007. S. 78-80.
17. Žizn' umerla, da zdravstvuet iskusstvo. Roman Petera Stamma „Agnes“ (1998) v poetologičeskoj perspektive / Das Leben ist tot, es lebe die Kunst. Peter Stamms Roman „Agnes“ (1998) in der poetologischen Perspektive, in: Chudožestvennoe proizvedenie kak celostnaja sistema. Hrsg. von L.V. Sidorcenko. St. Petersburg, 2008. S. 113-123.
18. Iz žizni „desjatoj muzy“, ili Cirk dlja mozga / Aus dem Leben der „zehnten Muse“ oder Zirkus fürs Hirn, in: Poèzija nemeckogo kabare. Sankt-Petersburg: Nauka, 2008. S. 5-27.
19. Tvorčestvo Gustava Majrinka / Das Schaffen von Gustav Meyrink, in: Istorija avstrijskoj literatury XX veka. Bd. 1. Moskau: IMLI RAN, 2009. S. 310-327.
20. Poèzija meždju izobražitel'nym iskusstvom i muzykoj. Ob intermedial'nosti sovremennoj eksperimental'noj poèzii / Poesie zwischen Malerei und Musik. Zur Intermedialität der zeitgenössischen experimentellen Poesie, in: Russkaja germanistika. Moskau, 2009. S. 95-103.
21. Predislovie / Vorwort, in: Majrink, Gustav: Val'purgieva noč'. St. Petersburg: Vita Nova, 2010. Unpag.
22. Kovčeg slov v okeane real'nosti. Novella Tomasa Chjurlimana „Frojljajn Stark“ i sociologičeskaja teorija Niklasa Lumana / Wörter-Arche im Ozean der Wirklichkeit. Thomas Hürlimanns Novelle „Fräulein Stark“ und die soziologische Theorie Niklas Luhmanns, in: Granicy literatury v gumanitarnom prostranstve. Hrsg. von A.A. Cameev. St. Petersburg, 2010. S. 47-54.
23. Predely i vozmožnosti poznanija v novelle Tomasa Chjurlimana „Frojljajn Stark“ (2001) / Grenzen und Möglichkeiten der Erkenntnis in der Novelle „Fräulein Stark“ (2001) Thomas Hürlimanns, in: Literaturwissenschaft und Hermeneutik. Das Phänomen der Grenze in der Literatur. Literaturovedenie i germenevtika. Fenomen granicy v literature. Germanistische Institutspartnerschaft Bochum Samara. Ruhr-Universität Bochum – Akademie für Geisteswissenschaften Samara. Samara: Samarskaja gumanitarnaja akademija, 2010. S. 275-291.
24. Dramy Fridricha Šillera: Sozvučie i vzaimodejstvie iskusstv / Zusammenklang und Wechselwirkung der Künste in Friedrich Schillers Dramen, in: Izvestija RAN. Serija literatury i jazyka. Bd. 69. Nr. 3. Moskau: Rossijskaja akademija nauk, 2010. S. 37-45.
25. O chudožestvennoj cennosti dychanija. Poèzija kak iskusstvo perevoda v tvorčestve Oskara Pastiora / Vom künstlerischen Wert des Atems. Poesie als Übersetzungskunst im Schaffen Oskar Pastiors, in: Nemeckojazyčnaja literatura: edinstvo v mnogoobrazii. K 75-letiju Vladimira Denisoviča Sedel'nika. Moskau: IMLI RAN, 2010. S. 320-339.
26. Predislovie / Vorwort, in: Dmitrij Avaliani. „Ja jaščerka jutjaščejsja èpochi...“. Vizual'naja poèzija / Dmitrij Avaliani. „Ich bin die Eidechse der verborgenen Epoche...“ Visuelle Poesie. Ausstellungskatalog des Museums für nonkonformistische

- Kunst. Zusammengestellt u. hrsg. von Juliana Kaminskaja. St. Petersburg: Art-centr „Puškinskaja-10“, 2010. Unpag.
27. „Ja jaščerka jutjaščejsja epochi...“. Vizual'naja poëzija / „Ich bin die Eidechse der verborgenen Epoche...“ Visuelle Poesie, in: Parallelosar, Bd. 6. Sankt Petersburg: MNI, 2011. S. 17.
  28. Vizual'naja poëzija. Èksperimenty na granicah literatury / Visuelle Poesie. Experimente an den Grenzen der Literatur, in: Parallelosar, Bd. 6. Sankt Petersburg: MNI, 2011. S. 22-23.
  29. Literaturnye formy kabare v Vejmarskoj respublike i nacistskoj Germanii / Literarisches Kabarett in der Weimarer Republik und im nazistischen Deutschland, in: Istorija nemeckoj literatury. Moskau: IMLI RAN. Im Korrekturdurchlauf bei Prof. Dr. V.D. Sedel'nik.
  30. Nemeckojazyčnoe literaturnoe kabare: istorija stanovlenija i chudožestvennoe svoeobrazie / Deutschsprachiges literarisches Kabarett: Entstehungsgeschichte und künstlerische Eigenart, in: Izvestija RAN. Serija literatury i jazyka. Bd. 71, Nr. 2. Moskau: Akademie der Wissenschaften Russlands, 2012. S. 31-44.
  31. Solidarnost' iskusstv „na viražach“. O dramaturgii Fridricha Šillera / Solidarität der Künste an „Wendepunkten“. Zu Friedrich Schillers Dramen, in: Russkaja germanistika. Ežegodnik Rossijskogo sojuza germanistov. Bd. 9. Moskau: Jazyki slavjanskoj kul'tury, 2012. S. 11-19.
  32. Literaturnye formy kabare / Literarisches Kabarett, in: Literaturnyj process v Germanii na rubeže XIX – XX vekov / Literaturprozesse in Deutschland um die Wende des 19. zum 20. Jahrhundert. Hrsg. von V.D. Sedel'nik und T.V. Kudrjavceva. Moskau: IMLI RAN, 2014. S. 433-457.
  33. Pamjat' o Gjol'derline v nomeckojazyčnoj poëzii XXI veka / Hölderlin-Gestalten in der deutschsprachigen Poesie des 21. Jahrhunderts, in: Pamjat' ličnosti – pamjat' obščestva. Representacija individual'nogo i kollektivnogo opyta v literature / Gedächtnis der Persönlichkeit – Gedächtnis der Gesellschaft. Repräsentation der individuellen und kollektiven Erfahrung in der Literatur. Materialien der 43. Internationalen philologischen Konferenz der St. Petersburger Staatlichen Universität. Zusammengestellt von Juliana Kaminskaja und Anastasia Miroljubova. St. Petersburg: Petropolis, 2014. S. 84-87.
  34. Čelovek čitajuščij / Der lesende Mensch, in: Sankt-Peterburgskij universitet, № 3 (3888). Sankt Petersburg, 2015. S. 52-53.
  35. Ja i Kaminski – Ja i Kaminskaja – Ja i ? O subjekte v tvorčestve Kel'mana i proizvedenijach nemeckojazyčnoj poëzii / Ich und Kaminski – Ich und Kaminskaja – Ich und ? Zum Subjekt im Schaffen Kehlmanns und in der deutschsprachigen Poesie, in: Vestnik der Baltischen I. Kant-Universität. Kaliningrad: Verlag BFU, 2015. Bd. 2: Philologien. S. 78-85.
  36. Roždestvenskoje dejstvo, „cauchemar“ i balalajki. O dadaistskoj drame Chugo Ballja „Krippenspiel“ v sceničeskich voploščenijach / Weihnachtsfeier, „Cauchemar“ und Balalaikas. Zum dadaistischen Drama Hugo Balls „Ein Krippenspiel“ und dessen

- Bühnendarbietungen, in: Teatron. Wissenschaftlicher Almanach des Russischen Staatlichen Instituts für Bühnenkünste. № 2 (16). St. Petersburg, 2015. S. 28-41.
37. „...die Kunst im Umgang mit der Kunst...“. Ob éksperimentach skvoz' vremja / Über Experimente durch die Zeit, in: Russkaja germanistika. Ežegodnik Rossijskogo sojuza germanistov. Bd. 12. Moskau: Jazyki slavjanskoj kul'tury, 2015. S. 268-270.
38. Vospominanie o vseobščej literature / Erinnerung an die Weltliteratur, in: Russkaja germanistika. Ežegodnik Rossijskogo sojuza germanistov. Bd. 12. Moskau: Jazyki slavjanskoj kul'tury, 2015. S. 271-273.
39. Literatura i literaturovedenie v antropologičeskom aspekte. O novych issledovanijach Alerseja Zerebina i Silvo Vjetta / Literatur und Literaturwissenschaft im anthropologischen Aspekt. Zu neuen Forschungen von Alexej Zerebin und Silvio Vietta. In: Polja moderna kak objekty issledovanija literaturovedenija. Sankt Petersburg: RHGA, 2015. S. 289-294.
40. Zusammenstellung, wiss. Kommentar und methodische Aufarbeitung der Kapitel zu Bürger, Herder, Kant, Klinger, Lenz, Schiller. In: Zarubežnaja literatura XVIII veka / Weltliteratur des 18. Jahrhunderts. Hrsg. von I.I. Burova und L.V. Sidorcenko. St. Petersburg: Isdatel'stvo Sankt-Peterburgskogo universiteta, 2017. S. 684-736; 815-821.
41. Literaturnye formy kabare do 1918 goda / Literarisches Kabarett vor 1918. In: Istorija literatury Germanii XX veka. Bd. I: 1880-1945. Teil I: Literatura Germanii mezdu 1880 i 1918 godami. Hrsg. von V.D. Sedel'nik und T.V. Kudrjavceva. Moskau: IMLI RAN, 2016. S. 480-497.
42. Poèsija kak Perevod. Ot stichov r sticham, ot Majrjoker k Majrjoker / Poesie als Übersetzungskunst. Von Gedicht zu Gedicht, von Mayröcker zu Mayröcker. In: Istorija literatury: tipologija i chudožestvennoje vzaimodejstvije. Bd. 20: Edinstvo i svoeobrazie v mirovom literaturnom processe. Sankt Petersburg: RGPU im A.I. Gercena, 2016. S. 178-183.
43. Ot koncerta k spektaklju. Dadaistskaja drama Chugo Ballja „Krippenspiel“ v sceničeskich voploščenijach / Vom Konzert zur Theateraufführung. Das dadaistische Drama Hugo Balls „Ein Krippenspiel“. In: Nemeckaja dramaturgija na mirovoj scene XX-XXI vekov. Sankt Petersburg: SPbGATI, 2016. C. 65-70.
44. Chlopok zatvorivšejsja dveri, ili Nikto v poèsii R.M. Rilke i P. Celana / Die zugeknallte Tür, oder Das Nichts in der Poesie R.M. Rilkes und P. Celans. In: Prelomlenija. In Memoriam A.G. Astvatsurov. Sankt Petersburg: RHGA, 2017. S. 110-116.
45. O progulkach s Nikto v svoju storonu: Boris Vantalov / B. Konstriktor / Über Spaziergänge mit Nichts in der eigenen Richtung: Boris Vantalov / B. Konstriktor. In: Transfurism. Sankt Petersburg: DEAN, 2017. S. 284-289.
46. Literaturnye formy kabare posle 1918 goda / Literarische Kabaretts nach 1918. In: Istorija literatury Germanii XX veka. Hrsg. von T.V. Kudrjavtseva und V.D. Sedel'nik. Bd. 1, Buch II. Moskau: IMLI RAN, 2018. S. 147-153.

## **C) Literarische Übersetzungen**

### ***Aus dem Deutschen ins Russische:***

1. Stingl, Günther. Der Glückspilz. In: Stingl' G. Senberg i drugie istorii. Hrsg. von A.V. Belobratov. St. Petersburg: Peterburg – XXI vek, 1996. S. 32-38.
2. Weibliches Schreiben: Materialien zu einem Kolloquium. Gemeinsam mit A.V. Belobratov und V.V. Fadeev. Hrsg. von A.V. Belobratov. St. Petersburg: Verlag der St. Petersburger Staatlichen Universität, 2003.
3. Widhalm, Fritz: Gedicht o. T. In: Grenzüberschneidungen. Ein Polylog der Visuellen Poesie. Hrsg. von Juliana Kaminskaja und Günter Vallaster. Wien: edition ch, 2010. S. 46.
4. Vallaster, Günter: Eine Welt voller Angst. 1 Bild-Geschichte. Ins Russische übersetzt von Juliana V. Kaminskaja. Wien: edition ch, 2011.
5. Vallaster, Günter: Eine Welt voller Angst. 1 Bild-Geschichte. In: Ders. Lyrik der Gegenwart. Am Sims. Wien: Edition Art Science, 2013. S. 77-108.
6. Mayröcker, Friederike: Hölderlinturm, am Neckar, im Mai. In: HAB DEN DER DIE DAS. Der Königin der Poesie. Friederike Mayröcker zum 90. Geburtstag. Hrsg. von E. Kronabitter. Wien: Verlag Edition Art Science, 2014. S. 98-99.
7. Ball, Hugo: Ein Krippenspiel. In: Teatron. Wissenschaftlicher Almanach des Russischen Staatlichen Instituts für Bühnenkünste. № 2 (16). St. Petersburg, 2015. S. 38-41
8. Mayröcker, Friederike: Gedichte. In: Jahrbuch der Österreich-Bibliothek in St. Petersburg. Hrsg. von Alexander W. Belobratow. Bd. 12 (2015-2016). St. Petersburg: Verlag „PETERBURG. XXI VEK“, 2017. S. 211-215.

### ***Aus dem Russischen ins Deutsche:***

1. Levkin, Andrej: Mediterraner Krieg, in: „Bist du echt ein Russe?“ Literarisches aus der Wendezeit. Hrsg. von Christine Engel. Klagenfurt; Wien: Verlag Kitab, 2006. S. 25-29.
2. Poetische Werke von Dmitrij Avaliani und Boris Konstriktor, in: Grenzüberschneidungen. Poesie Visuell Interkulturell. Hrsg. von Günter Vallaster. Wien: edition ch, 2006. Unpag.
3. Poetische Werke von Dmitrij Avaliani, Tamara Bukovskaja, Sergej Koval'skij und Pavel Schugurov, in: Ein Polylog der Visuellen Poesie. Grenzüberschneidungen. Hrsg. von Juliana Kaminskaja und Günter Vallaster. Wien: edition ch, 2010. S. 8, 12-13, 28-29, 30, 41.
4. Schalina, Natalja: Der Fluss des Lebens. Ein Gedicht, in: POETRYART. Museum für nonkonformistische Kunst. St. Petersburg: Art-centr „Puskinskaja-10“, 2011. S. 33.
5. Suchovej, Darja: Der Seenglobus. Ein Gedicht, in: POETRYART. Museum für nonkonformistische Kunst. St. Petersburg: Art-centr „Puskinskaja-10“, 2011. S. 36.
6. Gornon, Alexandr: PPS – ein verbales Gemälde... In: Räume für Notizen. Visuelle, digitale & transmediale Poesie. Festivaldokumentation 2014 & 2016. Hrsg. von Günter Vallaster. Wien, 2016. S. 92-94.